

**LATINIDAD A PARTIR DE LA LECTURA DE LOS TEXTOS LITERARIOS:
HALLAZGOS Y POSIBILIDADES PARA LA ENSEÑANZA DE LENGUA
ESPAÑOLA**

***A LATINIDADE A PARTIR DA LEITURA DOS TEXTOS LITERÁRIOS:
CONSTATAÇÃO E POSSIBILIDADES PARA O ENSINO DA LÍNGUA ESPANHOLA***

***LATINITY FROM THE READING OF LITERARY TEXTS: FINDING AND
POSSIBILITIES FOR TEACHING THE SPANISH LANGUAGE***



Regiane Santos Cabral de PAIVA¹
e-mail: regianecabral@uern.com



Maria Eliete de QUEIROZ²
e-mail: elietequeiroz@uern.br

Cómo hacer referencia a este artículo:

PAIVA, R. S. C.; QUEIROZ, M. E. Latinidad a partir de la lectura de textos literarios: Hallazgo y posibilidades para la enseñanza de la lengua española. **Rev. EntreLinguas**, Araraquara, v. 9, n. esp. 1, e023019, 2023. e-ISSN: 2447-3529. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v9iesp.1.18409>



Enviado en: 10/07/2023
Revisiones requeridas en: 22/09/2023
Aprobado el: 16/10/2023
Publicado el: 20/11/2023

Editores: Profa. Dra. Rosangela Sanches da Silveira Gileno
Editor Adjunto Ejecutivo: Prof. Dr. José Anderson Santos Cruz

¹ Universidad Estatal de Rio Grande do Norte (UERN), Mossoró – RN – Brasil. Profesora del Curso de Lengua Española del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Facultad de Artes y Humanidades.

² Universidad Estatal de Rio Grande do Norte (UERN), Pau dos Ferros – Rio Grande do Norte (RN) – Brasil. Profesora del Departamento de Lenguas Extranjeras del Campus de Pau dos Ferros.

RESUMEN: El significado de latinidad en América Latina y el del propio término latino adquieren diferentes interpretaciones en Brasil con una notable distorsión, si consideramos el sentido común. Lo que nos ha preocupado y motivado a abordar este tema es pensar qué pasa con la literatura, con la enseñanza y, sobre todo, con el concepto de "ser latino" en los espacios dedicados a las clases de español. En este artículo, presentamos un estudio realizado a partir de libros didácticos de lengua española recomendados a la enseñanza secundaria, específicamente en las secciones de lectura que hacen uso del texto literario, para verificar el espacio de la latinidad, desde la selección de textos hasta el desarrollo de la práctica lectora. Más allá de eso, presentamos sugerencias para discutir la latinidad a partir de la lectura de estos textos. Creemos que esa discusión contribuye a la formación sociocultural de los estudiantes de lengua española.

PALABRAS CLAVE: Latinidad. Lectura. Texto literario. Lengua española.

RESUMO: O sentido de latinidade da América Latina e o do próprio termo latino ganham compreensões distintas no Brasil com notada distorção, se considerarmos o senso-comum. O que tem nos preocupado e nos motivado a tratar deste tema é pensar o que acontece com a literatura, com o ensino e, sobretudo, o conceito do "ser latino" nos espaços dedicados às aulas de língua espanhola. Neste artigo, decidimos apresentar um estudo realizado a partir de livros didáticos de língua espanhola recomendados ao Ensino médio, especificamente nas seções de leitura que fazem uso do texto literário, para verificarmos o espaço da latinidade, desde a seleção dos textos até o desenvolvimento da prática leitora. Para além dessas constatações, apresentamos sugestões de como é possível discutir a latinidade a partir da leitura destes textos. Acreditamos que a discussão desse tema traz grande contribuição para a formação sociocultural dos estudantes de língua espanhola no ensino médio.

PALAVRAS-CHAVE: Latinidade. Leitura. Texto literário. Língua espanhola.

ABSTRACT: The sense of Latinity Latin America and the Latin term itself gain different understandings in Brazil if we take into account common sense. What has concerned us and motivated us to deal with this issue is to think about what happens with literature, with teaching and, in addition, the concept of "being Latino" in the spaces dedicated to Spanish language classes. In this article, we present a study carried out from didactic books of Spanish language recommended to secondary education, specifically in the reading sections that make use of the literary text, to verify the space of Latinity, from the selection of texts to the development of reading practice. Beyond that, we present suggestions to discuss Latinidad from the reading of these texts. We believe that this discussion contributes to the socio-cultural formation of Spanish language students.

KEYWORDS: Latinity. Reading. Literary text. Spanish language.

Introducción

Nuestro país está rodeado de océanos colosales. Al Este, al Atlántico, al Oeste, al Pacífico, enormes espacios que nos separan de otras naciones, actualmente unidas por la globalización, las tecnologías, pero mucho antes por las expresiones artísticas, la cultura y el mestizaje. El nuevo mundo, arbitrariamente llamado Estados Unidos en el pasado, no es más que una mezcla de personas, tradiciones y comportamientos mayoritariamente latinos. Tenemos más de 1.000 millones de personas que hablan numerosos idiomas: español, inglés, portugués, francés, holandés, guaraní, aymara, quechua, entre otros. Más de 591 millones de personas (59%) en este continente tienen como lengua oficial el latín, de las cuales 400 millones tienen el español como lengua oficial principal. Sin embargo, no parece que la latinidad sea tan clara e intrincada entre nuestros pueblos como lo es para la mayoría de nuestros vecinos, incluso si también sufren la presión de la aculturación provocada por la fuerza económica de las potencias mundiales. Esta hegemonía cultural, económica y social a veces nos aleja de nuestra propia identidad.

“Mi papá dice que nuestro problema es que aquí la gente vive imitando lo que está de moda en Europa o Estados Unidos”. Esta frase introductoria del discurso de Libertad –en la tira cómica del caricaturista argentino Quino, en la foto de abajo– nos permite iniciar una reflexión necesaria para comprender la importancia de esta discusión.

Figura 1 – La tira cómica de Mafalda



Fuente: Disponible en: <https://lashumanidades.wordpress.com/2016/02/15/pensamiento-propio-mafalda/>.

Cuando el padre del personaje dice "Nuestro problema", contrastándolo con los dos universos, el europeo y el norteamericano, se hace evidente su lugar de habla en el continente americano: el de los latinos. “Tenemos que empezar a ser como nosotros” No es una tarea sencilla. Sobre todo, cuando no nos conocemos, ni nos reconocemos como latinoamericanos.

Podemos decir que la necesidad de valorar e imitar los elementos culturales que emergen del continente europeo y del continente norteamericano se debe a dos factores: el poder económico que estos dos poderes ejercen sobre el globo terráqueo y la falta de memoria histórica desde nuestra formación como territorio y etnia. Además, como nos recuerda Mignolo (2005), América Latina (AL), junto con África y ciertas regiones de Asia, es un lugar donde los tentáculos imperialistas no paran de crecer, apoyados en el discurso de la modernidad que, a su vez, va de la mano con la colonialidad.

El dilema planteado por el padre de Libertad reproducido en su discurso es bastante relevante cuando nos damos cuenta de que renunciamos al sentimiento de pertenencia a este contexto latinoamericano para sobrevivir como extranjeros en la cultura de los otros, o, mejor dicho, en la cultura del dominador. En el caso de la enseñanza de la lengua española aquí en Brasil, la concepción colonialista guió los libros de texto durante algún tiempo, cuando los textos propuestos para el desarrollo de las prácticas lectoras eran casi en su totalidad de autores españoles. Afortunadamente, en los últimos años ha habido presencia de géneros textuales que circulan en el contexto latinoamericano y de géneros literarios cuyos autores son originarios de América Latina.

Sin embargo, evidenciar la presencia de textos literarios escritos por autores latinoamericanos no es suficiente para establecer la presencia de la latinidad. Es oportuno observar, a partir del contenido de estos textos, la singularidad del subcontinente americano donde reside parte del olvido que acompañó a la expansión colonial: el imaginario indígena, su organización económica y social, su forma de vida; las historias, lenguas y prácticas de los africanos traídos al continente americano; y la marginación de sus descendientes, los *criollos* blancos. Además, otras particularidades caracterizan a los países de AL, como las revoluciones internas; subordinación a los llamados países soberanos; la manipulación del poder y la hegemonía aplastando la cultura de un pueblo tan diverso. Además, poner en primer plano estos eventos en el contexto de la enseñanza de la lengua española en la Enseñanza Media (EM) Brasileño es una forma de ampliar los horizontes culturales de los estudiantes ya que es posible: conocer elementos que caracterizan a los países hispanohablantes de América Latina; permitir que los estudiantes brasileños tengan la oportunidad de sentirse pertenecientes al universo latinoamericano y hacerlos conscientes de su lugar de pertenencia; Sacar a la luz las memorias silenciadas por los países opresores y mostrarles que es posible seguir aprendiendo de los demás, sin necesidad de imitar otras culturas ni someterse a ellas.

¿Y cómo podría ocurrir esto efectivamente en las clases de español? Tenorio y Reyzábal (1992, p. 32, nuestra traducción) enfatizan que la literatura "registra la evolución de la ciencia, la técnica, la jurisprudencia, la política, la educación, la ética, la estética". En este sentido, si la literatura "registra" diferentes contextos de la condición humana, creemos que, a través de este registro materializado en el texto literario (TL), la latinidad puede ser revelada y discutida en las clases de lengua española durante la práctica de la actividad lectora. Más aún, "Puesto que el objeto de la literatura es la condición humana misma, quien la lea y la comprenda ya no se convertirá en un experto en análisis literario, sino en un conocedor humano" (TODOROV, 2010, p. 92-93, nuestra traducción). Ante estas cuestiones, presentamos inicialmente un estudio realizado de las propuestas de práctica lectora, a partir de la TL en los libros de texto de español de EM, con el fin de analizar la presencia de la latinidad en el desarrollo de esta práctica. Destacamos que el primer movimiento de esta investigación se interesa por verificar esta cuestión en los libros de texto porque se configuran como la principal herramienta que orienta la práctica docente en el aula. Sin embargo, además de la observación, lo que se pretende en este artículo es mostrar las posibilidades de posibles reflexiones sobre la latinidad a partir de la lectura de la TL y, de esta manera, mostrar que esta discusión contribuye a la formación sociocultural de los estudiantes hispanohablantes en la escuela secundaria.

Latinidad de América

Etimológicamente, la latinidad proviene del latín *Latinitas* y se refiere al estudio de la lengua y la cultura latinas, así como al conjunto de pueblos de habla latina. De ahí la importancia de esta nomenclatura para el continente americano, porque era necesario demarcar, aunque fuera simbólicamente, la afirmación de una "identidad interna de sus pueblos, que buscaban el autorreconocimiento y la emancipación política; o en una competencia de espacios hegemónicos en territorio americano entre ciertas naciones" (BRANDALISE, 2013, p. 75, nuestra traducción).

Los estudios de Ardao (1980) explican que los incidentes, tensiones y conflictos de la década de 1850, relacionados con Panamá, reforzaron el origen del nombre de latinidad. En esta tensión se concentraban dos fuerzas opuestas, por un lado, la "raza anglosajona" y por otro la "raza latina". El enfrentamiento entre estas dos Américas encontró su expresión poética en "Las dos Américas", del colombiano José María Torres de Caicedo, escrito en septiembre de 1856 y publicado en febrero de 1857 en *El Correo de Ultramar*. Junto con Caicedo, el filósofo y político chileno, Francisco de Bilbao, también utilizó el término "latín" para referirse al

continente americano, precozmente, durante una conferencia celebrada en París el 22 de junio de 1856, en la que hizo un llamamiento a la unidad latinoamericana.

Como reitera Quijada (1998), la adopción del nombre "América Latina" por parte de los hispanoamericanos forma parte de una dicotomía racial donde el término de esta dicotomía no es el adjetivo "español" o "hispano", sino el anglosajón. Según ella, no existe ningún caso en el que se haya utilizado esta dicotomía en relación con el adjetivo "hispano", por el contrario, el término 'latino' se sitúa casi en el mismo campo semántico que 'hispano', ya que fueron los hablantes de la lengua española quienes fomentaron y difundieron el adjetivo 'latino'. Posiblemente, por esta razón, los brasileños rara vez nos consideramos latinoamericanos o nos damos cuenta de que también formamos parte de los rasgos que configuran el ser latino en el continente americano. La apropiación de esta construcción latinoamericana revela, por lo tanto, una condición de resistencia frente a las naciones dominantes, tanto europeas como norteamericanas. Refleja la búsqueda del encuentro de realidades que fueron absorbidas por las fuerzas colonialistas y encontraron en la diversidad (comprensión de razas, religión, cultura, tradiciones, héroes, santos, monumentos, ruinas) problemas comunes. Con base en esto, vale la pena mencionar que el sociólogo brasileño Ianni (1993) sostiene que parte del pensamiento y la práctica en AL se organiza a partir de interpretaciones sintetizadas en algunos conceptos, de los cuales destacamos seis por la relevancia que aportarán a todo lo expuesto hasta ahora: (1) civilización y barbarie; (2) raza cósmica; (3) nuestra América; (4) las revoluciones, (5) las castas y las clases, y (6) la cuestión nacional.

A partir de esto, entendemos la necesidad de fortalecer el significado de ser latinoamericano sin limitar este concepto solo al hecho de que tenemos una raíz de origen europeo por la base lingüística, sino porque esta lengua, junto con sus particularidades, ya sean culturales, folclóricas, religiosas, políticas y sociales, se mezcla con las de origen indígena y africano. Precisamente por esta riqueza de encuentros, por esta hibridación, la noción de "latín" adquiere una dimensión significativa dentro del continente americano al celebrar el mestizaje como una característica fundamental. En este sentido, es oportuno que este debate se traslade a las clases de español en el contexto de la escuela secundaria. La BNCC también apunta a la necesidad de comprender los procesos identitarios, los conflictos y las relaciones de poder que permean las prácticas sociales del lenguaje en la formación de los estudiantes de secundaria.

TL en las actividades de práctica lectora: ¿cuál es el lugar de la latinidad?

Como afirma Vargas Llosa (2004, p. 380, nuestra traducción), entendemos que: "Nada enseña mejor que la literatura, a ver en las diferencias étnicas y culturales, la riqueza del patrimonio humano y a valorarlas como manifestación de la creatividad múltiple". Vargas Llosa (2006), Vargas Llosa (2006) también agrega que la literatura nos hace hermanos con nuestro pasado, desarrolla en nosotros un sentido de pertenencia a la colectividad humana a través del tiempo y el espacio como el más alto logro de la cultura. También nos acercamos a la concepción de Cosson (2009, p. 17, nuestra traducción) sobre la lectura y escritura de textos literarios considerándolos como un espacio donde "encontramos un sentido de nosotros mismos y de la comunidad a la que pertenecemos [...] Es más que un conocimiento a reelaborar, es la incorporación del otro en mí sin renunciar a mi propia identidad".

Precisamente porque tenemos esta comprensión del papel de la literatura para la vida y la educación, reconocemos el texto literario como una manifestación de la literatura y, por lo tanto, lo tomamos como material didáctico y auténtico en las clases de idiomas, específicamente el español. Así, la lectura literaria se convierte en este espacio donde los universos se encuentran y dialogan, donde podemos tener acceso a rasgos culturales, históricos, sociales, geográficos, lingüísticos, entre muchos otros. Por esta razón, no se optó por recolectar textos al azar para nuestro estudio. Decidimos indagar en la presencia de la latinidad en los textos literarios seleccionados para las secciones específicamente dirigidas al desarrollo de las habilidades lectoras en los libros de texto españoles sugeridos por la Guía PNLD/2018 (último trienio en el que hubo una indicación de libros españoles por parte del PNLD). Destacamos que esta guía aprobó tres colecciones en español destinadas a la escuela secundaria (EM): Confluencia (PINHEIRO-CORREA *et al.*, 2016); Cercanía joven (COIMBRA; CHAVES, 2016) y Sentidos en lengua española (FREITAS; COSTA, 2016). Cada colección contiene tres volúmenes para la 1ª, 2ª y 3ª serie de EM.

En la colección *Cercanía joven*, al centrarse nuestro *corpus* únicamente en las secciones específicamente destinadas a la capacidad lectora, no fue posible investigar la presencia de la latinidad a través de la TL, ya que ninguna de estas secciones hizo uso de este tipo de texto para este fin. Por otro lado, la colección *Sentidos* utilizó un solo TL en la sección de lectura (en el volumen 1 de la primera unidad), lo que permitió una aproximación con la latinidad, dado que el texto utilizado fue la canción *Soy loco por ti América* de los compositores Gilberto Gil y Capiñan. Las letras, que mezclan los idiomas español y portugués en sus estrofas, son la única

producción cuya autoría no corresponde a la nacionalidad de los países de habla hispana, pero que se adapta perfectamente al contexto latinoamericano al incluir autores brasileños para componer este escenario. El propio título de la canción nos traslada al contexto de la latinidad al reafirmar insistentemente su amor por AL en los versos: "Soy loco por ti, América, soy loco por ti de amores". Cabe destacar que las actividades para la comprensión del texto en esta actividad traen al debate un tema muy significativo al proponer la reflexión sobre el sentimiento de pertenencia que Brasil necesita tener con relación a ser latino en el continente americano.

A diferencia de las colecciones anteriores, en la colección *Confluencia*, de los nueve TL seleccionados para las secciones de lectura, siete textos eran de autores latinoamericanos y dos españoles. La presencia de estos siete autores, tres en el tomo 1 y cuatro en el tomo 2, significa, a nuestro juicio, un avance para la representatividad latinoamericana cuando, hasta hace poco, observábamos que el libro de texto daba más evidencia a los textos literarios de autores españoles. De estas autoras seleccionadas de diferentes lugares de América Latina, desde Uruguay hasta Cuba, la presencia femenina y la literatura negra estuvieron representadas por la afrocubana Magia López. Es importante señalar que los datos biográficos y la fotografía de los autores de los textos seleccionados, aunque brevemente, fueron resaltados por medio de un recuadro situado delante del texto como elemento paratextual. De esta manera, evidenciamos, inicialmente, la presencia de la latinidad en la TL de las secciones de lectura a través del origen de estos autores demarcado geográficamente por el subcontinente latinoamericano.

También encontramos que a partir de la TL seleccionada para las actividades de lectura, emergieron contenidos que revelaron escenarios latinoamericanos, momento que sería oportuno para una discusión sobre elementos de nuestra latinidad como forma de resistencia contra la hegemonía. Sin embargo, encontramos que el desarrollo de la lectura desde la TL no resaltó estos escenarios con el fin de promover una comprensión crítico-reflexiva de nuestro subcontinente. De esta manera, una vez más estas escenas fueron silenciadas. Y cuando afirmamos esto, tenemos en cuenta que la formación sociohistórica y étnico-racial del subcontinente latinoamericano siempre ha estado marcada por el olvido.

La latinidad a partir de la lectura de la TL: posibilidades

A partir de la colección *Confluencia*, se evidenció que la presencia de la latinidad en las TL seleccionadas para la práctica lectora debe ir más allá de la elección de los autores, de las casillas que informan los datos sobre ellos y de la selección del texto literario. El contenido que emerge de estos textos necesita ser tenido en cuenta en las actividades que proponen trabajar

con la comprensión e interpretación de la TL para que el escenario de la AL gane evidencia en la formación del estudiante como lector crítico con vistas al conocimiento sociocultural. Afirmamos esto porque las instrucciones presentes para el desarrollo de la lectura permitieron al estudiante exponer sus conocimientos previos, dialogar con temas ajenos al texto sin escapar de su tema, pero no percibimos en ellos una profundidad para construir una comprensión crítico-reflexiva.

Así, encontramos que, de los siete textos literarios específicamente seleccionados para las secciones de lectura, seis tenían en su contenido contextos y escenarios específicos de América Latina que podrían haber sido debatidos a través de las instrucciones de lectura. Sin embargo, nos dimos cuenta de que estaban al servicio de la discusión en torno al tema de la unidad, como se ejemplifica en el siguiente gráfico:

Cuadro 1 – Escenario de AL encontrado en los TL seleccionados en las secciones de lectura de la colección *Confluencia*

Texto literario	Autor	Tema tratado en la unidad a partir de TL	Escenarios de LA verificados en el texto
<i>La televisión,</i> (‘ <i>El libro de los abrazos</i> ’)	Eduardo Galeano	Medio.	Los mercados que dominan la comunicación como mecanismo de manipulación de la información. Cuestión nacional.
<i>Mi belleza</i>	López y Magic Alexei Rodríguez Mola	Sobrevaloración de la belleza en detrimento de los demás.	La presencia de los afrodescendientes en la construcción étnico-racial de AL. Raza Cósmica.
<i>Un mundo para Julius</i> (fragmento)	Alfredo Bryce Echenique	Formas de tratamiento.	Denuncia de prejuicios, desigualdades y discriminaciones que atraviesan los pobres peruanos. Clases vs. castas.
<i>El sur también existe</i>	Mario Benedetti	Ambientes periféricos en el mundo hispánico.	Confrontación entre los países del norte y del sur de AL, refiriéndose al predominio de los países desarrollados, en particular de Estados Unidos, sobre los países latinoamericanos. Concepto de nuestra América.
<i>La escuela del sur</i> (fragmento)	Joaquín Torres García	Ambientes periféricos en el mundo hispánico.	La apreciación del arte sudamericano y la observación de América del Sur con vistas a su propia identidad cultural. Concepto de nuestra América.

Doña Bárbara (fragmento)	Rómulo Gallegos	La pronunciación como marca de identidad social.	Confrontación entre naturaleza y progreso en <i>los llanos</i> venezolanos. Revoluciones.
-----------------------------	-----------------	---	--

Fuente: Elaborado por nosotras.

Entendemos que, además del tema de la unidad, sería oportuno observar el diálogo que posiblemente mantenga la TL con el contexto latinoamericano y, a partir de ahí, promover discusiones y reflexiones que conduzcan a una lectura crítica con el propósito de reconocer los escenarios que marcan la latinidad de nuestra América Latina. Así, a partir de los textos seleccionados como se describe en la tabla 01, sería posible dialogar con algunos conceptos, señalados por Ianni (1993), que se relacionan con la construcción de esta latinidad: (1) cuestión nacional; (2) raza cósmica; (3) clases vs. castas; (4) concepto de nuestra América y (5) revoluciones. Veamos, pues, las posibilidades de debates y reflexiones que se pueden generar a partir de la lectura de estos textos seleccionados para dar relevancia a elementos de la latinidad.

La crónica '*La televisión*', perteneciente a El libro de los abrazos de Galeano, sería una gran oportunidad para debatir, durante la actividad de lectura, uno de los temas que aquejan al contexto de AL: los mercados que dominan la comunicación como mecanismo de manipulación de la información. Como señala Canclini (2008), los mercados de comunicación del continente latinoamericano, que hasta el siglo XVII estuvieron en manos de España y Portugal y en Francia desde el siglo XIX hasta principios del XX, han pasado a ser dominados por Estados Unidos en los últimos siglos. Sin embargo, sostiene que, en tiempos de globalización, no hay una sola "americanización" en el mundo, a pesar de que un gran sector de la producción, distribución y exhibición audiovisual es propiedad de corporaciones estadounidenses.

El poema '*Mi belleza*' de los poetas cubanos -Magia López y Alexei Rodríguez Mola- afirma en sus versos que la belleza no es clásica y que está más allá de los estándares del "*eurocéntrico hablando*". Al mencionar este estándar y observar el contexto y el lugar de habla de los autores, sería oportuno proponer un contrapunto entre la imposición de este estándar de belleza, que considera solo a las personas blancas y europeas, con la realidad étnico-racial latinoamericana. También es importante destacar que la poeta, además de mujer, Magia López es negra y está comprometida con reivindicar la voz de las mujeres afrocubanas. Mujer y negra. Dos rostros que, desde la época de nuestra colonización, han sido silenciados en virtud del patriarcado y la colonialidad que necesitaban jerarquizar las clases para explotarlas y someterlas. También podemos agregar a esta discusión que proponer una TL de estos autores

significa considerar la literatura negra del continente latinoamericano. Como subraya Ianni (1988, p. 91, nuestra traducción), "la literatura negra se considera de autoría negra, es decir, difiere de aquella que sólo tematiza a los negros".

La novela 'Un mundo para Julius' cuenta la historia de Julius, un niño que vive entre dos mundos: el de su familia rica y el de los empleados, a la vez que dibuja a la oligarquía limeña y desenmascara prejuicios, denunciando las desigualdades y las discriminaciones que sufre la población pobre peruana. Traer a colación esta cuestión, aunque sea a través de un fragmento de este trabajo, sería oportuno para la discusión en torno a una de las singularidades de AL presentada por Mignolo (2005): el control del espacio, la apropiación de la tierra se asocia al capital en manos de unos pocos y refuerza la marginación y deshumanización de los otros. Una oportunidad para denunciar los prejuicios, las desigualdades y la discriminación.

O El poema '*El sur también existe*' del uruguayo Mario Benedetti aborda el enfrentamiento entre los países del norte y del sur, haciendo referencia al dominio de los países desarrollados, en particular de Estados Unidos, sobre los países latinoamericanos. En este poema, podemos notar que el poeta califica a "los del norte" como industrial y tecnológicamente desarrollados; como poseedores de armas químicas; como consumistas y ricos, pero socialmente pobres por no socializar los descubrimientos científicos. Por otro lado, los países del Sur, los latinoamericanos, son calificados como frágiles, marginados, dependientes, sin importancia global, pero es del Sur de donde salen personas que se esfuerzan y que luchan sin perder la fe, la esperanza y que intentan salir adelante a pesar de todas las dificultades sociales, políticas y económicas que les afectan. Esta observación revelada en el discurso literario dialoga con las cuestiones defendidas por Canclini (2008) y Mignolo (2005): el control de los espacios, la apropiación de la tierra y el conocimiento asociados a la acumulación de capital en manos de una minoría (norteamericana) refuerza la marginación de los otros. También corresponde a la discusión sobre la colonialidad del poder, que trata Quijano (2000), como un patrón de mundo capitalista que establece una relación entre dominadores/superiores y dominados/inferiores. Hacer uso de un poema como este en una clase de español incluye una discusión más allá de los hemisferios: una reflexión sobre el sometimiento de los países latinoamericanos a la dominación norteamericana, un escenario que marca con tanta fuerza la historia económica y política de los países latinoamericanos.

El ensayo '*La escuela del sur*' fue construido para explicar el diseño de la América invertida y es uno de los 150 ensayos producidos entre 1934 y 1943 y que fueron publicados en el libro '*Universalismo Constructivo*'. En él, el uruguayo Torres García defiende una nueva

forma de ver el arte y resume en ella sus experiencias con las vanguardias europeas de principios del siglo XX y su visión del arte de todos los tiempos, particularmente de América del Sur. El fragmento del ensayo de Torres García exige que miremos al Sur como el norte de la gente de LA y no que nuestro norte/enfoque/dirección esté condicionado a los intereses de América del Norte. También podemos agregar, como nos recuerda Mignolo (2005), que el continente americano está marcado por la soberanía de algunos pueblos y la exclusión de otros, esencia que parece marcar toda la configuración de una AL que aún insiste en colocarse en una posición inferior a las naciones con las que mantiene, en las relaciones económicas y políticas, el discurso de la colonialidad.

La novela '*Doña Bárbara*' del venezolano Rómulo Gallegos, apunta a una problemática vivida en el contexto de AL: la confrontación entre naturaleza y progreso. La protagonista es una mujer autoritaria y dominante que gobierna las leyes de la región de los *llanos* venezolanos. Podemos decir que ella, detentadora del poder en el relato de la novela, puede ser considerada como la representación del dictador Juan Vicente Gómez, figura política que dictaba las leyes en Venezuela en la época en que se escribió la obra. También hay un choque entre la naturaleza y el progreso durante la narración. A partir de esta información, observamos que la latinidad se configura en el momento en que se señala una problemática social que compone el escenario de LA: la lucha por la modernización del campo y el atraso social y político que atravesaba Venezuela a mediados del siglo XX. En el fragmento colocado en la sección de lectura, tenemos evidencia a dos personajes que vivieron contextos diferentes: Santos que tuvo acceso a estudios en Europa y la joven campesina que siempre vivió en los *llanos* venezolanos. Sin embargo, la actividad propuesta en el libro a partir de este fragmento se construye en un intento de resaltar la forma de hablar de cada uno de los personajes para responder al tema sugerido en la unidad: el habla como marca de identidad social.

Consideraciones finales

Entendemos que solo es posible proponer nuevos paradigmas para la enseñanza de idiomas cuando pasamos por el proceso de observación y observación. En este sentido, cuando encontramos (en una colección de lengua española indicada por el PNLD para la Enseñanza Media) que la presencia de la latinidad a partir de la lectura de la TL -en las secciones específicamente destinadas a la práctica lectora- se limita solo a la elección de textos cuyos autores son latinoamericanos y cuando las instrucciones de lectura no señalan caminos para la

discusión en torno a acontecimientos muy peculiares de los países latinoamericanos, Nos damos cuenta de la necesidad de una intervención. Esto se debe a que, en nuestra opinión, la presencia de la latinidad, que surgió del contenido de estos textos, no puede ser silenciada.

Entendemos que el contenido de estos textos literarios merece ser tenido en cuenta en las actividades que proponen trabajar la comprensión e interpretación lectora. Al fin y al cabo, interpretar significa ir más allá de las líneas y, en este caso, conviene discutir todas las particularidades que el texto puede revelar sobre la latinidad, con el fin de permitir que el estudiante se reconozca como partícipe de este subcontinente frente a la aproximación de contextos que no son propios de los países hispanohablantes en suelo americano. pero también concierne a nuestra realidad sociocultural.

Prueba de ello son los escenarios latinoamericanos que describimos anteriormente a partir de la TL seleccionada para la práctica lectora y como se resume en el gráfico 01:

- a) Mercados que dominan la comunicación como mecanismo de manipulación de la información;
- b) La presencia de los afrodescendientes en la construcción étnico-racial de América Latina;
- c) Denunciar los prejuicios, las desigualdades y la discriminación que sufren los pobres peruanos;
- d) Confrontación entre los países del norte y del sur de América Latina, refiriéndose al dominio de los países desarrollados, en particular de los Estados Unidos, sobre los países latinoamericanos;
- e) La apreciación del arte sudamericano y la observación de América del Sur con vistas a su propia identidad cultural;
- f) Confrontación entre naturaleza y progreso en los *llanos* venezolanos.

Si observamos, todos estos escenarios se comunican con la realidad que vivimos en Brasil, después de todo, todos los países latinoamericanos están y están sometidos a las mismas interferencias económicas, políticas, sociales y culturales, desde nuestra colonización hasta nuestros días. Además, apuntar a las particularidades del escenario latinoamericano es una forma de cumplir con la orientación de la LDB³ en su artículo 35, inciso III sobre uno de los propósitos de la EM: "el perfeccionamiento del estudiante como persona humana, incluyendo la formación ética y el desarrollo de la autonomía intelectual y el pensamiento crítico".

³ Disponible en: <https://www2.camara.leg.br/legin/fed/lei/1996/lei-9394-20-dezembro-1996-362578-publicacaooriginal-1-pl.html>. Fecha de consulta: 20 jun. 2023.

También podemos decir que este análisis (verificación de ocurrencias en el libro de texto) y discusión (sugerencias de posibilidades para insertar el debate sobre la latinidad a partir de la lectura de TL) expuestos en este artículo señala que nosotros, los docentes, nos posicionamos como sujetos autónomos y políticos; Nos abre caminos para tener una mirada más social, histórica y cultural de los textos literarios que llevamos a nuestras clases o que aparecen en los libros de texto en las secciones destinadas a la práctica de la lectura.

Finalmente, como docentes de español en las Américas, no podemos silenciar los acontecimientos y escenarios que corresponden al contexto de América Latina cuando tenemos la literatura en nuestras manos. Más aún cuando, en la actualidad, todavía tenemos una política educativa que limita la oferta de una sola lengua extranjera, el inglés, lengua que representa los intereses norteamericanos en nuestro continente. Por lo tanto, en este contexto de resistencia a la enseñanza de la lengua española, necesitamos promover discusiones en torno al escenario latinoamericano y que para ello hagamos uso de la literatura en sus más variados géneros. De esta manera, estaremos ayudando a construir una educación con miras a la libertad, porque cuando somos conscientes de que estamos oprimidos, es cuando nos convertimos en ciudadanos críticos, reflexivos y autónomos.

REFERENCIAS

ARDAO, A. **Génesis de la idea y el nombre de América Latina**. Caracas: Centro de Estudios Latinoamericanos Romulo Gallegos, 1980.

BRANDALISE, C. O conceito de América Latina: hispano-americanos e a panlatinidade europeia. **Cuadernos del CILHA**, v. 14, n. 18, 2013. Disponible en: <https://lume.ufrgs.br/bitstream/handle/10183/95149/000917575.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. Acceso en: 18 agosto 2023.

CANCLINI, G. **Culturas híbridas: estratégias para entrar e sair da modernidade**. Tradução: Heloísa Pezza Cintrão, Ana Regina Lessa. 4. ed. 4. reimpr. São Paulo: Edusp, 2008.

COIMBRA, L; CHAVES, L. S. **Cercanía Joven**. 2. ed. São Paulo: SM, 2016.

COSSON, R. **Letramento Literário: teoria e prática**. São Paulo: Contexto, 2009.

FREITAS, L. M. A.; COSTA, E. G. **Sentidos en lengua española**. 1. ed. São Paulo: Richmond, 2016.

IANNI, O. **O labirinto latino-americano**. Petrópolis, RJ: Vozes, 1993.

- MIGNOLO, V. D. **La idea de América Latina**. Barcelona: Editorial Gedisa, 2005.
- PINHEIRO-CORREA, P. *et al.* **Confluencia**. 1. ed. 2016. São Paulo: Editora Moderna. 2016.
- QUIJADA, M. Sobre el origen y difusión del nombre América Latina. **Revista de Indias**, 1998. Disponible en: <http://digital.csic.es/handle/10261/9354>. Acceso en: 18 agosto 2023.
- QUIJANO, A. Colonialidad del poder y clasificación social. **Journal of World-System Research**. v. 11, n. 2, p. 342-386, 2000. Disponible en: <http://www.ramwan.net/restrepo/poscolonial/9.2.colonialidad%20del%20poder%20y%20clasificacion%20social-quijano.pdf>. Acceso en: 30 jun. 2023.
- TENORIO, P.; REYZÁBAL, M. V. **El aprendizaje significativo de la literatura**. Madrid: La Muralla, S. A., 1992.
- TODOROV, T. **A literatura em perigo**. 3. ed. Rio de Janeiro: DIFEL, 2010.
- VARGAS LLOSA, M. **A verdade das mentiras**. São Paulo: Arx, 2004.
- VARGAS LLOSA, M. **Dicionário amoroso da América Latina**. Tradução: Wladir Dupont e Hortencia Lencastre. Rio de Janeiro: Ediouro, 2006.

CRediT Author Statement

Reconocimientos: a la profesora Eliete Queiroz por su colaboración y acogida; a la profesora Cleudene Aragão por su incansable apoyo; al Prof. Lucineudo Machado por haber conducido mi mirada hacia la latinidad y a José de Paiva Rebouças, mi esposo, por mostrarme la literariedad en la escritura académica y por su apoyo incondicional a mis investigaciones.

Financiación: No aplicable.

Conflictos de intereses: No hay conflictos de intereses.

Aprobación ética: No pasamos por ningún comité de ética, ya que nuestro corpus de investigación no nos obligaba a hacerlo.

Disponibilidad de datos y material: No aplicable.

Contribuciones de los autores: Este artículo es el resultado de una investigación desarrollada por la investigadora Regiane Santos Cabral de Paiva a partir de los libros de texto de lengua española destinados a la enseñanza media brasileña y contó con la orientación y revisión de la profesora del Programa de Posgrado en Letras de la Universidad Estadual de Rio Grande do Norte, Maria Eliete Queiroz, ya que este estudio es un extracto de la tesis defendida por el investigador.

Procesamiento y edición: Editora Iberoamericana de Educación - EIAE.
Corrección, formateo, normalización y traducción.

